

# ORDINAIRE DE LA MESSE

*Latin – Français*

*Forme extraordinaire  
du rite romain*



**NE PAS EMPORTER**

## **Prières de Saint Thomas d'Aquin avant la communion**

Dieu tout-puissant et éternel, voici que je m'approche du sacrement de votre Fils unique Notre Seigneur Jésus-Christ. Malade, je viens au médecin de la vie ; souillé, à la source de la miséricorde ; aveugle, au foyer de la lumière éternelle ; pauvre et indigent, au Maître du Ciel et de la terre.

J'implore donc votre immense, votre inépuisable générosité, afin que vous daigniez guérir mes infirmités, laver mes souillures, illuminer mon aveuglement, combler mon indigence, couvrir ma nudité ; et qu'ainsi je puisse recevoir le Pain des Anges, le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs, avec toute la révérence et l'humilité, toute la contrition et la dévotion, toute la pureté et la foi, toute la fermeté de propos et la droiture d'intention que requiert le salut de mon âme.

Donnez-moi, je vous prie, de ne pas recevoir simplement le sacrement du Corps et du Sang du Seigneur, mais bien toute la force et l'efficacité du sacrement. Ô Dieu plein de douceur, donnez-moi de si bien recevoir le Corps de votre Fils Unique, Notre Seigneur Jésus-Christ, ce corps charnel qu'il reçut de la Vierge Marie, que je mérite d'être incorporé à son Corps Mystique et compté parmi ses membres.

Ô Père plein d'amour, accordez-moi que ce Fils Bien-Aimé que je m'apprête à recevoir maintenant sous le voile qui le couvre ici-bas, je puisse un jour Le contempler à visage découvert et pour l'éternité, Lui, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il !

## **Prières de Saint Thomas d'Aquin après la communion**

Je vous rends grâces, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de ce que vous avez daigné me rassasier du Corps et du Sang précieux de votre Fils, notre Seigneur Jésus-Christ, moi pécheur, votre indigne serviteur, sans aucun mérite de ma part, mais par votre pure miséricorde. Et je vous supplie que cette sainte communion ne soit pas pour moi un sujet de châtement, mais un titre salutaire de pardon.

Qu'elle me soit une armure de foi, et un bouclier de bonne volonté. Qu'elle soit l'expulsion de mes vices, l'extinction de la concupiscence et des désirs impurs, l'augmentation de la charité et de la patience, de l'humilité et de l'obéissance, et de toutes les vertus ; une ferme défense contre les embûches de mes ennemis, visibles aussi bien qu'invisibles, un apaisement complet de ma chair comme de mon esprit, une adhésion très ferme à vous, Dieu unique et véritable, un heureux achèvement de ma fin.

Et je vous supplie de daigner me conduire, moi pécheur, à ce banquet ineffable où, avec votre Fils et le Saint-Esprit, vous êtes pour vos saints la lumière vraie, le rassasiement complet, la joie éternelle, le bonheur consommé, la félicité parfaite. Par le même Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Très doux Jésus, que votre Corps très sacré et votre Sang soient douceur et suavité pour mon âme, salut et sainteté en toute tentation, joie et paix en toute tribulation, lumière et force en toute parole ou action, et suprême protection à ma mort. Ainsi soit-il.

*Le dimanche, la messe commence par une aspersion d'eau bénite. Ce rite nous rappelle la grâce de notre baptême. C'est un sacramental : nous demandons au Seigneur qu'il nous purifie de nos péchés véniels avant de participer au saint sacrifice de la messe. Nous nous tenons debout pendant l'aspersion.*

*In Dominicis per annum :*

**Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor : lavabis me, et super nivem dealbabor.**

**Ps : Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria Patri... Asperges me...**

*In Dominicis paschalibus :*

**Vidi aquam egredientem de Templo a latere dextro, alleluia ; et omnes ad quos pervenit aqua ista salvi facti sunt, et dicent : alleluia, alleluia. Ps : Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus. Gloria Patri... Vidi aquam...**

P : Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. (T.P. Alleluia)

**R : Et salutare tuum da nobis.**

P : Domine exaudi orationem meam.

**R : Et clamor meus ad te veniat.**

P : Dominus vobiscum.

**R : Et cum spiritu tuo.**

P : Oremus.

Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : et mittere digneris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. **Amen.**

*Les Dimanches pendant l'année :*

Purifiez-moi, Seigneur, avec l'hysope, et je serai purifié : lavez-moi, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Ps : Ayez pitié de moi, mon Dieu, dans votre grande miséricorde. Gloire au Père... Purifiez-moi...

*Les Dimanches du Temps Pascal :*

J'ai vu de l'eau jaillir du côté droit du Temple, alléluia ; et tous ceux que cette eau atteint sont sauvés et ils chantent alléluia, alléluia. Ps : Louez le Seigneur car Il est bon, éternel est son amour. Gloire au Père... J'ai vu de l'eau...

P : Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde. (T.P. Alléluia)

R : Accordez-nous votre salut. (T.P. Alléluia)

P : Seigneur, exaucez ma prière.

R : Que mon cri parvienne jusqu'à Vous.

P : Le Seigneur soit avec vous.

R : Et avec votre esprit.

P : Prions.

Exaucez-nous, Seigneur, Père très Saint, Dieu éternel et tout-puissant ; et daignez envoyer votre saint Ange, afin qu'il garde, soutienne, protège, visite et défende toutes les personnes assemblées en ce lieu. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

## Les prières « au bas de l'autel »

*En semaine, ces prières sont dites à haute voix et dialoguées entre le prêtre et les fidèles. Le dimanche, elles sont dites entre le prêtre et les servants. Pendant ce temps-là la chorale chante l'introït ou chant d'entrée que vous trouvez sur une feuille mise à votre disposition dans l'église (cf. page 7 de ce livret).*

*Les fidèles se tiennent à genoux (si les prières sont dialoguées avec l'assemblée) ou debout (s'il y a un chant pendant que le célébrant récite les prières à voix basse).*

*Le prêtre* : In nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad altare Dei.

**Les fidèles** : **Ad Deum qui lætificat juventutem meam.**

V/ Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta ; ab homine iniquo et doloso erue me.

**R/Quia tu es, Deus, fortitudo mea : quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?**

V/ Emitte lucem tuam et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

**R/Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.**

V/ Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me ?

**R/Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei, et Deus meus.**

V/ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**R/Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.**

V/ Introibo ad altare Dei.

**R/ Ad Deum qui lætificat juventutem meam.**

V/ Adjutorium ✠ nostrum in nomine Domini.

*Le prêtre* : Au nom ✠ du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

J'irai vers l'autel de Dieu.

*Les fidèles* : Du Dieu qui fait la joie de ma jeunesse.

V : Jugez-moi, mon Dieu, séparez ma cause de celle des impies : de l'homme injuste et trompeur, délivrez-moi.

R : Car Vous êtes ma force, mon Dieu. Pourquoi m'avez-Vous rejeté et pourquoi m'en vais-je triste lorsque l'ennemi m'afflige ?

V : Envoyez votre lumière et votre vérité : elles me conduiront vers votre montagne sainte, au lieu de votre demeure.

R : J'irai vers l'autel de Dieu, du Dieu qui fait la joie de ma jeunesse.

V : Je Vous louerai avec la cithare, Dieu, mon Dieu. Pourquoi es-tu triste, mon âme ? Pourquoi te troubler ?

R : Espère en Dieu, car je Le louerai encore, Lui, mon Sauveur et mon Dieu.

V : Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

R : Comme Il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles.

V : J'irai vers l'autel de Dieu.

R : Du Dieu qui fait la joie de ma jeunesse.

V : Notre secours ✠ est dans le Nom du Seigneur.

**R : Qui fecit cælum et terram.**

*Le prêtre seul* : Confiteor Deo (...) orare pro me ad Dominum Deum nostrum

*Les fidèles interviennent auprès de Dieu pour le prêtre* :

**Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.**

*Le prêtre* : Amen.

*Les fidèles* : **Confiteor Deo omnipotenti, Beatæ Mariæ semper Virgini, Beato Michaeli Archangelo, Beato Joanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro et Paulo, Omnibus sanctis, et tibi, Pater, Quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere. Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa, Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, Beatum Michaelem Archangelum, Beatum Joannem Baptistam, Sanctos Apostolos Petrum et Paulum, Omnes sanctos, et te, Pater, Orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

V/ Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

**R/ : Amen**

V/Indulgentiam, ✠ absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

**R/ : Amen.**

V/ Deus, tu conversus vivificabis nos.

R : Qui a fait le ciel et la terre.

*Le prêtre seul* : Je confesse à Dieu (...) de prier pour moi le Seigneur notre Dieu

*Les fidèles* : Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

*Le prêtre* : Amen.

*Les fidèles* : Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints, et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions. C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute, C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, tous les saints, et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

V : Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, et vos péchés étant remis, qu'Il vous conduise à la vie éternelle.

R : Amen

V : Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon ✠, l'absolution et la rémission de nos péchés.

R : Amen.

V : Mon Dieu, tournez-vous vers nous et donnez-nous la vie.

**R/ : Et plebs tua lætabitur in te.**

V/ Ostende nobis, Domine,  
misericordiam tuam.

**R/ Et salutare tuum da nobis.**

V/ Domine exaudi orationem meam.

**R/ Et clamor meus ad te veniat.**

V/ Dominus vobiscum.

**R/ Et cum spiritu tuo.**

V/ Oremus

R : Et votre peuple se réjouira en Vous.

V : Montrez-nous, Seigneur, votre  
miséricorde.

R : Et donnez-nous votre Salut.

V : Seigneur, exaucez ma prière.

R : Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V : Le Seigneur soit avec vous.

R : Et avec votre esprit.

V : Prions

*En montant à l'autel, le prêtre récite tout bas la prière suivante. Une fois arrivé à l'autel il s'incline pour vénérer l'autel. L'autel représente le Christ. Dans l'autel il y a des reliques de saints et de martyrs. Le prêtre demande leur intercession :*

**Aufer a nobis**, quæsumus, Domine,  
iniquitates nostras : ut ad Sancta  
sanctorum puris mereamur mentibus  
introire. Per Christum Dominum  
nostrum. Amen.

**Oramus te, Domine**, per merita  
Sanctorum tuorum quorum reliquiæ hic  
sunt, et omnium Sanctorum : ut  
indulgere digneris omnia peccata mea.  
Amen.

Enlevez nos fautes, Seigneur, pour que  
nous puissions pénétrer jusqu'au Saint  
des saints avec une âme pure. Par le  
Christ notre Seigneur. Amen.

Nous vous en prions, Seigneur, par les  
mérites de vos saints dont nous avons  
ici les reliques et de tous les saints,  
daignez pardonner tous mes péchés.  
Amen.

*Le prêtre lit alors l'introït de la messe ou « chant d'entrée ». Ce texte varie à toutes les messes.*

## INTROIT

Veillez vous reporter à la feuille du jour

### Kyrie

V : Kyrie eleison.

**R : Kyrie eleison.**

V : Kyrie eleison.

**R : Christe eleison.**

V : Christe eleison.

**R : Christe eleison.**

V : Kyrie eleison.

**R : Kyrie eleison.**

V : Kyrie eleison.

V : Seigneur, ayez pitié de nous.

**R : Seigneur, ayez pitié de nous.**

V : Seigneur, ayez pitié de nous.

**R : Christ, ayez pitié de nous.**

V : Christ, ayez pitié de nous.

**R : Christ, ayez pitié de nous.**

V : Seigneur, ayez pitié de nous.

**R : Seigneur, ayez pitié de nous.**

V : Seigneur, ayez pitié de nous.

*Le Gloria est omis à certaines messes (ornements violets ou noirs) parfois lors d'autres messes. Cet hymne commence par le chant des anges lors de l'annonce de la Nativité du Seigneur. C'est une magnifique louange au Dieu unique en trois Personnes distinctes.*

## Gloria

### **GLORIA IN EXCELSIS DEO**

**Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.**

**Laudamus te.**

**Benedicimus te.**

**Adoramus te.**

**Glorificamus te.**

**Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.**

**Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.**

**Domine Fili unigenite, Jesu Christe.**

**Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.**

**Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.**

**Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.**

**Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**

**Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe,**

**✠ Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.**

Gloire à Dieu au plus haut des cieux,  
Et paix sur la terre aux hommes de  
bonne volonté.

Nous vous louons,

Nous vous bénissons,

Nous vous adorons,

Nous vous glorifions,

Nous vous rendons grâces pour votre  
immense gloire.

Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père  
tout-puissant.

Seigneur Fils unique, Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils  
du Père,

Vous qui enlevez les péchés du monde,  
ayez pitié de nous.

Vous qui enlevez les péchés du monde,  
accueillez notre prière.

Vous qui siègez à la droite du Père, ayez  
pitié de nous.

Car c'est Vous le seul Saint, Vous le seul  
Seigneur, Vous le seul Très Haut,  
Jésus-Christ,

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de  
Dieu le Père. Amen.

*Le prêtre vénère l'autel et se tourne vers nous pour nous saluer et solliciter notre prière.*

V : Dominus vobiscum.

**R : Et cum spiritu tuo.**

V : Oremus

V : Le Seigneur soit avec vous.

**R : Et avec votre esprit.**

V : Prions

### **COLLECTE**

*Texte de la Messe du jour*

... Per omnia sæcula sæculorum.

**Amen**

... Pour les siècles des siècles.

**Amen**

## Lecture

*Nous nous asseyons pour écouter la Parole de Dieu.*

### EPITRE

*Texte de la Messe du jour*

*A la fin de l'épître, on répond : **Deo gratias** (Nous rendons grâce à Dieu).*

### GRADUEL et ALLELUIA (*TRAIT pendant le carême*)

*Texte de la Messe du jour*

*Le prêtre récite une prière à voix basse devant l'autel afin de se préparer à annoncer et proclamer l'Evangile :*

**Munda cor meum** ac labia mea,  
omnipotens Deus, qui labia Isaïæ  
Prophetæ calculo mundasti ignito : ita  
me tua grata miseratione dignare  
mundare, ut sanctum Evangelium tuum  
digne valeam nuntiare. Per Christum  
Dominum Nostrum. Amen.

Jube Domine benedicere.  
Dominus sit in corde meo et in labiis  
meis : ut digne et competenter annuntiem  
Evangelium suum. Amen.

V : Dominus vobiscum.

**R : Et cum spiritu tuo.**

V : Sequentia Sancti Evangelii

✠ secundum ...

**R : Gloria tibi Domine.**

Purifiez mon cœur et mes lèvres, Dieu  
tout-puissant, qui avez purifié les lèvres  
du prophète Isaïe avec un charbon  
ardent. Daignez, par votre  
miséricordieuse bonté, me purifier, pour  
que je sois capable de proclamer  
dignement votre saint Evangile. Par le  
Christ notre Seigneur. Amen.

Seigneur, veuillez me bénir.

Que le Seigneur soit dans mon cœur et  
sur mes lèvres, pour que je proclame  
son Evangile d'une manière correcte et  
digne. Amen.

V : Le Seigneur soit avec vous.

R : Et avec votre esprit.

V : Suite du Saint Evangile ✠ selon ...

R : Gloire à Vous Seigneur.

*Debout, nous écoutons attentivement un passage de l'Evangile.*

### EVANGILE

*Texte de la Messe du jour*

*A la fin de l'Evangile, nous répondons : **Laus Tibi, Christe** (Louange à vous, ô Christ).*

*Le prêtre vénère le lectionnaire en disant : « Que les paroles de l'Evangile effacent nos péchés ».*



## Credo

*Lors des grandes fêtes et des dimanches, nous proclamons notre foi.*

**Credo in unum Deum:** Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmíne, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descendit de cælis,

*(on fléchit le genoux)*

**et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Vírgine; et homo factus est.** Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus et sepúltus est. Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos; cujus regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum, et vitam ventúri sæculi. Amen.

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles: il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, consubstantiel au Père; et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes et pour notre salut, il descendit du ciel; *(on fléchit le genoux)*

il a pris chair de la Vierge Marie par l'Esprit-Saint, et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts; et son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie; il procède du Père et du Fils; avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire; il a parlé par les prophètes. Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

## ***Offertoire***

*Le prêtre vénère l'autel, puis se retourne vers les fidèles et dit :*

V : Dominus vobiscum.

R : **Et cum spiritu tuo.**

V : Oremus.

V : Le Seigneur soit avec vous.

R : **Et avec votre esprit.**

V : Prions.

*Le prêtre lit l'antienne d'offertoire :*

### **ANTIENNE D'OFFERTOIRE**

*Texte de la Messe du jour*

*Nous pouvons nous unir au prêtre en disant dans notre cœur les prières de l'offertoire.*

*Le prêtre offre tout d'abord le pain qui deviendra à la consécration le Corps du Seigneur. Cette prière manifeste bien que nous offrons le saint sacrifice de la croix pour tous les fidèles vivants ou défunts.*

**Suscipe, sancte Pater** omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis et offensionibus et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis : ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

Recevez Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant, cette Hostie sans tache, que moi, Votre indigne serviteur, je vous offre à Vous, mon Dieu vivant et vrai, pour mes innombrables péchés, offenses et négligences, pour tous ceux ici rassemblés et pour tous les fidèles chrétiens vivants et morts afin qu'elle serve à mon salut et au leur pour la vie éternelle. Amen.

*Le prêtre prend le calice et se déplace du côté droit de l'autel pour y verser du vin et une goutte d'eau qu'il bénit. Cette goutte d'eau représente symboliquement notre offrande unie à celle de Jésus. Nous sommes appelés à faire de toute notre vie, avec ses joies et ses peines, une offrande spirituelle et un sacrifice de louange offert à Dieu.*

**Deus, qui humanæ substantiæ** dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilis reformasti ✠ : da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus ; per omnia sæcula sæculorum. Amen.

O Dieu, qui avez admirablement fondé la dignité de la nature humaine et l'avez plus admirablement encore restaurée ✠, donnez-nous par le mystère de cette eau mêlée au vin de prendre part à la divinité de Celui qui a daigné partager notre humanité, Jésus Christ, votre Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec vous dans l'unité du Saint Esprit, car Il est Dieu, dans tous les siècles des siècles. Amen.

*Le prêtre offre le vin qui deviendra à la consécration le Sang de Jésus. Nous l'offrons pour le salut de tous les hommes sans exception.*

**Offerimus tibi Domine,** calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam : ut in conspectu divinæ majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Nous vous offrons, Seigneur, le calice du salut, implorant votre clémence : qu'il s'élevé comme un parfum agréable devant votre divine majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Amen.

*Le prêtre s'incline en signe d'humilité et dit cette prière :*

**In spiritu humilitatis,** et in animo contrito suscipiamur a te Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi Domine Deus.

L'esprit humble et le cœur contrit, nous vous supplions, Seigneur : qu'ainsi notre sacrifice trouve grâce devant vous aujourd'hui, et qu'il vous agrée, Seigneur Dieu.

*Le prêtre fait un mouvement ample avec ses bras pour invoquer la venue de l'Esprit-Saint et il bénit le pain et le vin.*

**Veni sanctificator** omnipotens æterne Deus, et benedic ✠ hoc sacrificium tuo sancto Nomini præparatum.

Venez sanctificateur, Dieu éternel et tout-puissant et bénissez ✠ ce sacrifice préparé en votre saint Nom.

-----  
*Aux messes solennelles, le prêtre encense le pain et le vin ainsi que l'autel.*

Per intercessionem beati Michaelis Archangeli, stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere ✠, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Que par l'intercession du bienheureux archange Michel, qui se tient à la droite de l'autel des parfums, et par l'intercession de tous les saints, le Seigneur daigne bénir ✠ cet encens et le recevoir en odeur de suavité. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

*Le prêtre encense le pain et le vin :*

Incensum istud a te benedictum, ascendat ad te Domine : et descendat super nos misericordia tua.

Que cet encens, béni par vous, monte vers vous, Seigneur ; et que descende sur nous votre miséricorde.

*Le prêtre encense l'autel :*

Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum, in conspectu tuo : elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone Domine, custodiam

Que ma prière s'élevé vers vous, Seigneur, comme la fumée de l'encens ; que l'élévation des mains vous soit comme le sacrifice du soir. Imposez,

ori meo, et ostium circumstantiæ labiis meis : ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis.

*Si un diacre assiste le prêtre,*

*ce dernier lui donne l'encensoir en disant :*

Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam æternæ caritatis. Amen.

Seigneur, une garde à ma bouche et un frein à mes lèvres, afin que mon cœur ne s'égaré pas en paroles de malice pour trouver des excuses à mes péchés.

Que le Seigneur allume en nous le feu de son amour et la flamme d'une éternelle charité. Amen.

*Le prêtre se lave les mains en signe de pénitence et de contrition de ses péchés.*

*Il récite le psaume 25 au côté droit de l'autel.*

**Lavabo inter innocentes manus meas,** et circumdabo altare tuum, Domine. Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam, in quorum manibus iniquitates sunt : dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum, redime me et miserere mei. Pes meus stetit in directo, in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

Je me lave les mains comme ceux qui sont innocents, et je me tiens, Seigneur, devant votre autel, pour faire entendre mon chant de louange et proclamer chacune de vos merveilles. Seigneur, j'aime la beauté de votre maison et le lieu de gloire où vous habitez. Mon Dieu, ne condamnez pas mon âme avec celle des pécheurs, ne m'enlevez pas la vie comme aux criminels. C'est de leurs mains encore tachées de crimes qu'ils viennent vous apporter leurs offrandes. Quant à moi, je me présente en toute innocence, sauvez-moi, ayez pitié de moi. Avec fermeté j'ai marché dans le droit chemin, publiquement je vous bénirai. Gloire au Père...

*Le prêtre se rend au centre de l'autel et il récite une dernière prière :*

**Suscipe, sancta Trinitas,** hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis et ascensionis Jesu Christi Domini nostri : et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum : ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem : et illi pro nobis intercedere

Recevez, Trinité Sainte, cette offrande, que nous vous présentons en mémoire de la Passion, de la Résurrection et de l'Ascension de Jésus-Christ notre Seigneur ; et en l'honneur de la Bienheureuse Marie toujours Vierge, du Bienheureux Jean le Baptiste, des Saints Apôtres Pierre et Paul, des Saints (dont nous vénérons les reliques dans cet autel) et de tous Vos Saints ; qu'elle serve à leur honneur et à notre salut, et que les Saints dont nous faisons mémoire sur la

dignentur in cælis, quorum memoriam  
agimus in terris. Per eundem Christum  
Dominum nostrum. Amen.

terre daignent intercéder pour nous dans les  
cieux. Par le même Christ notre Seigneur.  
Amen.

*Le prêtre se retourne vers nous et nous invite à la prière :*

V : **Orate, fratres**, ut meum ac vestrum  
sacrificium acceptabile fiat apud Deum  
Patrem omnipotentem.

V : Priez mes frères, afin que le sacrifice  
que j'offre, qui est aussi le vôtre, soit  
agréé par Dieu le Père tout-puissant.

*Nous répondons :*

*Nous répondons :*

**Suscipiat Dominus sacrificium de  
manibus tuis ad laudem et gloriam  
Nominis sui, ad utilitatem quoque  
nostram, totiusque Ecclesiæ suæ  
sanctæ.**

**Que le Seigneur reçoive de vos  
mains ce sacrifice à la louange et à la  
gloire de son Nom, pour notre bien  
et celui de toute sa sainte Eglise.**

*Le prêtre répond « Amen » à voix mi-basse et il dit ou chante l'oraison sur les offrandes :*

**SECRETE**

*Texte de la Messe du jour*

## **Préface et Sanctus**

*La préface change en fonction de la fête du jour. Ici, nous donnons la préface de la Sainte-Trinité.*

V : ...per omnia sæcula sæculorum.

**R : Amen.**

V : Dominus vobiscum.

**R : Et cum spiritu tuo.**

V : Sursum corda.

**R : Habemus ad Dominum.**

V : Gratias agamus Domino Deo  
nostro.

**R : Dignum et justum est.**

V : ...pour les siècles des siècles.

R : Amen.

V : Le Seigneur soit avec vous.

R : Et avec votre esprit.

V : Elevons notre cœur.

R : Nous le tournons vers le Seigneur.

V : Rendons grâces au Seigneur notre  
Dieu.

R : Cela est juste et bon.

**Vere dignum et justum est**, æquum  
et salutare, nos tibi semper, et ubique  
gratias agere : Domine sancte, Pater

Vraiment il est juste et bon, c'est notre  
devoir et notre salut, de vous rendre grâces  
toujours et en tout lieu : Seigneur, Père très

omnipotens, aeterna Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

saint, Dieu éternel et tout-puissant. Vous qui, avec Votre Fils unique et l'Esprit Saint, êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans une seule unicité de personne, mais dans une seule Trinité de substance. C'est pourquoi, par votre révélation, nous croyons votre gloire comme celle de votre Fils et celle de l'Esprit sans que nous fassions ni différence, ni distinction. De telle sorte que dans la confession de la véritable et éternelle divinité, nous adorons et au sujet des Personnes ce qui leur est propre, et au sujet de l'essence l'unité, et au sujet de la majesté l'égalité. C'est cette majesté que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent d'acclamer en chœur chaque jour :

*Nous chantons (ou nous disons) tous ensemble :*



**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth. Pleni  
sunt cæli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
✠ Benedictus qui venit in nomine  
Domini. Hosanna in excelsis.**

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de votre Gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

### **Canon (ou « prière eucharistique »)**

*Nous nous mettons à genoux.*

*Ici commence la prière la plus solennelle de la messe. Le prêtre la dit à voix mi-basse car il s'adresse au Père en notre nom à tous. Nous nous unissons à lui en disant, nous aussi, ces prières dans notre cœur. Par le baptême, les fidèles ont reçu une participation au sacerdoce du Christ (« sacerdoce commun des fidèles »). Ils sont appelés à offrir, par et avec le prêtre, le sacrifice du Christ et leur propre vie à Dieu le Père. Le prêtre fait un grand mouvement avec ses bras en signe de supplication. Il s'incline vers l'autel.*

*Il commence ensuite la prière suivante :*

**Te igitur** clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas, hæc ✠ dona, hæc ✠ munera, hæc ✠ sancta sacrificia illibata.

C'est donc à vous, Père très clément, que nous demandons humblement et supplions, par Jésus Christ, Votre Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ces ✠ dons, ces ✠ présents, ces ✠ offrandes saintes.

In primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica : quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum, una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Nous Vous les présentons avant tout, pour Votre sainte Eglise catholique : daignez lui donner la paix, la protéger, la rassembler dans l'unité et la gouverner par toute la terre en communion avec votre serviteur notre Pape N., notre Evêque N., et pour tous ceux qui ont la garde de la foi catholique et apostolique.

*Le prêtre ouvre et ferme ses mains. Il prend un temps de silence pour recommander au Seigneur toutes les personnes qui ont demandé sa prière et pour prier à diverses intentions. Nous donnons, nous aussi, nos intentions au Seigneur. Ensuite le prêtre ouvre à nouveau ses mains et continue à réciter la prière eucharistique.*

**Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum** (N. et N.) et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis : pro se, suisque omnibus ; pro redemptione animarum suarum ; pro spe salutis et incolumitatis suæ ; tibi que reddunt vota sua æterno Deo vivo et vero.

Souvenez-Vous, Seigneur, de Vos serviteurs et de Vos servantes (*temps de pause silencieuse*) N. et N. et de tous ceux ici assemblés, dont vous connaissez la foi et l'attachement. Pour eux nous vous offrons, ou ils vous offrent eux-mêmes, ce Sacrifice de louange, pour eux et pour tous les leurs, pour la rédemption de leur âme, pour l'espérance de leur salut et de leur conservation ; et ils vous rendent cet hommage, à vous, Dieu éternel, vivant et vrai.

*Le prêtre garde les mains et les bras ouverts et il demande l'intercession de tous les Saints :*

**Communicantes** et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi, sed et beati Joseph, ejusdem Virginis sponsi et beatorum Apostolorum ac martyrum tuorum : Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi ; Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium sanctorum tuorum : quorum meritis

Unis dans une même communion, nous voulons vénérer en premier lieu la mémoire de la Glorieuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur Jésus Christ puis celle du Bienheureux Joseph, son très chaste époux, de vos Saints Apôtres et Martyrs, Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélémy, Matthieu, Simon et Jude ; Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien et de tous vos Saints.

precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Accordez-nous, par leurs mérites et leurs prières d'être, toujours et partout, munis du secours de votre protection. Par ce même Christ notre Seigneur. Amen.



*Ici le prêtre étend les mains sur le pain et le vin comme le Grand-prêtre sur le bouc émissaire dans l'ancienne Alliance, et afin d'invoquer la puissance de l'Esprit-Saint. Le servent de messe sonne la clochette une fois.*

**Hanc igitur** oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias : diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Voici donc l'Offrande que nous vous présentons, nous vos serviteurs et votre famille entière : nous vous supplions de l'accepter avec bienveillance, de disposer nos jours dans la paix, de nous arracher à la damnation éternelle et de nous recevoir au nombre de vos élus. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

**Quam oblationem** tu, Deus, in omnibus, quæsumus bene✠dictam, adsc✠riptam, ra✠tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris : ut nobis Corpus ✠, et Sanguis ✠ fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Oblation que, Dieu, nous vous prions de daigner bénir✠, agréer✠, approuver✠ pleinement, rendre parfaite et digne de vous plaire, afin qu'elle nous devienne le Corps✠ et le Sang✠ de votre Fils bien-aimé Jésus Christ, notre Seigneur.

*Ici commence les prières de la consécration proprement dite : à travers le prêtre c'est le Christ Lui-même qui agit et consacre le pain qui devient réellement le Corps du Christ.*

**Qui pridie quam pateretur**, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas : et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene✠dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens :

La veille de sa Passion, Il prit le pain dans ses mains saintes et vénérables, et, les yeux élevés au ciel, vers Vous, Dieu son Père tout-puissant, vous rendant grâces, Il le bénit✠, le rompit, et le donna à Ses disciples en disant :

Accipite et manducate ex hoc omnes,  
**HOC EST ENIM CORPUS MEUM.**

Prenez et mangez-en tous,  
**CAR CECI EST MON CORPS.**

*Le prêtre génuflecte pour adorer le Seigneur qu'il tient dans ses mains. (le servent sonne une fois)  
Ensuite le prêtre élève le Seigneur afin que nous puissions Le voir et L'adorer.  
(le servent sonne trois fois)*

*Le prêtre fait à nouveau la génuflexion après avoir posé le Seigneur sur l'autel.  
(le servent sonne une fois)*





**Simili modo postquam cœnatum est,** accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, bene✠dixit, deditque discipulis suis, dicens :

Accipite et bibite ex eo omnes,  
**HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS  
MEI, NOVI ET ÆTERNI  
TESTAMENTI : (MYSTERIUM FIDEI)  
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM  
PECCATORUM.**

Hæc quotiescumque feceritis, in mei  
memoriam facietis.

*Le prêtre gœnuflecte pour adorer le Précieux Sang. (le servant sonne une fois)*

*Le prêtre èlève le calice et nous adorons le Sang du Seigneur. (le servant sonne trois fois)*

*Le prêtre repose le calice et gœnuflecte. (le servant sonne une fois)*

*L'unique sacrifice de la croix est rendu présent. Nous l'offrons à Dieu notre Père :*



**Unde et memores** Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in cœlos gloriosæ ascensionis : offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, Hostiam ✠ puram, Hostiam ✠ sanctam, Hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Calicem ✠ salutis perpetuæ.

**Supra quæ, propitio** ac sereno vultu respicere digneris et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech : sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

De même, après le repas, prenant aussi ce précieux Calice dans ses mains saintes et vénérables, vous rendant grâces de nouveau, Il le bénit✠, et le donna à ses disciples en disant :

Prenez et buvez-en tous,  
**CAR CECI EST LA COUPE DE MON  
SANG, LE SANG DE L'ALLIANCE  
NOUVELLE ET ETERNELLE  
(MYSTERE DE FOI) QUI SERA VERSE  
POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE  
EN REMISSION DES PECHES.**

Chaque fois que vous ferez ces choses,  
vous les ferez en mémoire de Moi.

C'est pourquoi, Seigneur, nous, vos serviteurs et votre peuple saint avec nous, faisant mémoire de la Passion bienheureuse de votre Fils, Jésus Christ notre Seigneur, de sa Résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse Ascension dans les cieux, nous vous présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette Offrande provenant de vous : la Victime ✠ pure, la Victime ✠ sainte, la Victime ✠ immaculée, Pain ✠ sacré de la vie éternelle et Coupe ✠ du salut qui n'a pas de fin.

Sur ces offrandes daignez jeter un regard favorable et les accueillir, comme Vous avez bien voulu accueillir les présents de votre serviteur Abel le Juste, le sacrifice de notre père Abraham, et celui que vous offrit votre grand-prêtre Melchisédech : un sacrifice saint, une victime immaculée.

*Le prêtre s'incline vers l'autel en signe d'humilité et de supplication :*

**Supplices te rogamus**, omnipotens Deus : jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ, ut quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus ✠ et Sanguinem ✠ sumpserimus (*le prêtre se signe*) omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nous Vous en supplions, Dieu tout-puissant, faites-les porter par votre Saint Ange sur votre autel céleste en présence de votre divine majesté, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le Corps ✠ et le Sang ✠ sacrés de votre Fils, (*le prêtre se signe*) nous puissions être comblés de votre grâce et de toute bénédiction céleste. Par ce même Christ notre Seigneur. Amen.

*Le prêtre fait un mouvement avec ses bras et il ferme ses mains :  
il prie maintenant, et nous prions avec lui, pour nos défunts.*

**Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum** N. et N. (*temps de prière silencieuse où nous donnons nos intentions au Seigneur*) qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

(*le prêtre ouvre les bras et les mains et poursuit :*)

Ipsis Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur, per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Souvenez-Vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N. et N. (*temps de prière silencieuse où nous donnons nos intentions au Seigneur*) qui nous ont précédés, marqués du signe de la foi, et qui dorment du sommeil de la paix.

(*le prêtre ouvre les bras et les mains et poursuit :*)

Pour eux, Seigneur, et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons Votre bonté : qu'ils entrent dans le séjour du bonheur, de la lumière et de la paix. Par ce même Christ notre Seigneur. Amen.

*Le prêtre élève la voix en commençant cette prière :*

**Nobis quoque peccatoribus** famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus : cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis : intra quorum, nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Et à nous aussi pécheurs, vos serviteurs, qui mettons notre espérance en votre miséricorde infinie, daignez nous accorder une place dans la communauté de vos saints Apôtres et Martyrs, de Jean, Etienne, Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie et de tous vos Saints : admettez-nous en leur compagnie, nous vous en supplions, sans considérer nos mérites mais en considérant votre miséricorde. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

**Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas ✠, vivificas ✠, benedicis ✠ et præstas nobis.**

Par Lui, Seigneur, Vous ne cessez de créer tous ces biens et Vous les sanctifiez✠, Vous les vivifiez✠ et Vous les bénissez✠ pour nous en faire don.

*Le prêtre récite ou chante cette doxologie finale :*

**Per Ipsum ✠, et cum Ipso ✠, et in Ipso✠, est tibi, Deo Patri ✠ omnipotenti, in unitate Spiritus ✠ Sancti, omnis honor et gloria, per omnia sæcula sæculorum.**

Par Lui✠, avec Lui✠, et en Lui✠, à Vous, Dieu le Père✠ tout-puissant, en l'unité du Saint✠Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

**Nous répondons : Amen.**

R : Ainsi soit-il.

## ***Pater***

*Nous nous levons et nous chantons tous ensemble la prière que le Seigneur nous a enseignée :*

V : Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

V : Prions. Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son divin commandement, nous osons dire :

**Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo.**

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. Mais délivrez-nous du mal.

*Puis le prêtre continue :*

**Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis præteritis, præsentibus, et futuris : et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus sanctis, da propitius pacem in diebus nostris : ut, ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem**

Délivrez-nous, Seigneur, de tout mal passé, présent et à venir et, par l'intercession de la Bienheureuse et Glorieuse Marie toujours Vierge, Mère de Dieu, de vos Saints Apôtres Pierre et Paul, André, et de tous vos Saints, daignez accorder la paix à notre temps afin que, soutenus par votre miséricorde, nous soyons toujours libres du péché, et protégés de toute attaque.

Dominum nostrum Jesum Christum  
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitate Spiritus Sancti, Deus,  
V : ...per omnia sæcula sæculorum.

**R : Amen.**

V : Pax ✠ Domini sit ✠ semper  
vobiscum ✠.

**R : Et cum spiritu tuo.**

Par ce même Jésus Christ, votre Fils,  
notre Seigneur, qui vit et règne avec  
Vous dans l'unité du Saint Esprit, car Il  
est Dieu, V : ...dans tous les siècles des  
siècles. R : Ainsi soit-il.

V : Que la Paix ✠ du Seigneur soit ✠  
toujours avec vous ✠.

R : Et avec votre esprit.

*A voix basse le prêtre dépose une parcelle du Corps du Christ dans le calice en disant :*

**Hæc commixtio** et consecratio  
Corporis et Sanguinis Domini nostri  
Jesu Christi fiat accipientibus nobis in  
vitam æternam. Amen.

Que le mélange sacramentel du Corps et  
du Sang de notre Seigneur Jésus Christ  
nourrissent en nous la vie éternelle.  
Ainsi soit-il.

## *Agnus Dei*

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés  
du monde : prenez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés  
du monde : prenez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés  
du monde : donnez-nous la paix.

## *La communion*

*Nous pouvons nous préparer à la sainte Communion en disant nous aussi les prières que le prêtre récite à  
voix basse incliné vers l'autel :*

Domine Jesu Christe, qui dixisti  
Apostolis tuis « pacem relinquo vobis,  
pacem meam do vobis » : ne respicias  
peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ ;  
eamque secundum voluntatem tuam  
pacificare et coadunare digneris. Qui  
vivis et regnas, Deus, per omnia sæcula  
sæculorum. Amen.

Seigneur Jésus Christ, qui avez dit à vos  
Apôtres « Je vous laisse la paix ; je vous  
donne ma paix » : ne regardez pas mes  
péchés, mais la foi de votre Eglise ; et  
selon votre volonté, pacifiez-la et  
unifiez-la. Vous qui vivez et régnez, car  
vous êtes Dieu, pour les siècles des  
siècles. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui  
ex voluntate Patris, cooperante Spiritu  
Sancto, per mortem tuam mundum  
vivificasti : libera me per hoc  
sacrosanctum Corpus et Sanguinem

Seigneur Jésus Christ, Fils du Dieu  
vivant, selon la volonté du Père et avec  
la coopération du Saint Esprit, Vous  
avez donné, par votre mort, la vie au  
monde ; que votre Corps et votre Sang

tuum ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis : et fac me tuis semper inhærere mandatis : et a te nunquam separari permittas : qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus in sæcula sæculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem : sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

*Le prêtre communique tout d'abord lui-même au Corps et au Sang du Christ.*

Panem cælestem accipiam et nomen Domini invocabo.

**Domine non sum dignus** ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea (*trois fois*).

sacrés me délivrent de mes péchés et de tout mal : faites-moi adhérer toujours à vos commandements, et ne permettez pas que je sois à jamais séparé de Vous, qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le Père et le Saint Esprit pour les siècles des siècles.

Que la communion à votre Corps et à votre Sang, Seigneur Jésus Christ, que j'ose recevoir malgré mon indignité, n'entraîne pour moi ni jugement ni condamnation ; mais, par votre miséricorde, qu'elle serve de soutien et de remède à mon esprit et mon corps. Vous, qui vivez et régnez avec le Père et le Saint Esprit, car vous êtes Dieu, pour les siècles des siècles. Amen.

Je recevrai le pain du ciel et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit, mais vous n'avez qu'un mot à dire et mon âme sera guérie.

*Lorsque le prêtre dit « Domine non sum dignus », le servent sonne :*



*Ensuite le prêtre communique au Corps et au Sang du Seigneur.*

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Que le Corps de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme en vue de la vie éternelle. Amen.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous ses bienfaits ? Je prendrai la coupe du Salut et j'invoquerai le Nom du Seigneur. Je louerai le Seigneur en l'invoquant, et je serai délivré de mes ennemis.

Que le Sang de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme en vue de la vie éternelle. Amen

*Puis après avoir communiqué, le prêtre présente une Hostie consacrée aux fidèles en disant :*

**V : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.**

**V : Voici l'Agneau de Dieu, Voici celui qui enlève les péchés du monde.**

*A genoux, comme le centurion de l'Évangile nous disons, trois fois, humblement :*

**R : Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.**

**R : Seigneur, je ne suis pas digne de vous recevoir, mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie.**

## **Rappels pour la communion**

*(extrait du compendium ou abrégé du Catéchisme de l'Église Catholique)*

### **N° 291. Qu'est-il exigé pour recevoir la Communion ?**

Pour recevoir la Communion, il faut être pleinement incorporé à l'Église catholique et être en état de grâce, c'est-à-dire sans conscience d'avoir commis de péché mortel. Celui qui est conscient d'avoir commis un péché grave doit recevoir le sacrement de la Réconciliation avant d'accéder à la Communion. Il importe aussi d'avoir un esprit de recueillement et de prière, d'observer le jeûne prescrit par l'Église [une heure avant de communier] et d'avoir des attitudes corporelles dignes (gestes, vêtements), comme marques de respect envers le Christ.

### **N° 292. Quels sont les fruits de la Communion ?**

La Communion fait grandir notre union au Christ et avec son Église. Elle maintient et renouvelle la vie de grâce reçue au Baptême et à la Confirmation, et elle accroît l'amour envers le prochain. En nous fortifiant dans la charité, elle efface les péchés véniels et nous préserve, pour l'avenir, des péchés mortels.

## **L'action de grâces**

*Le prêtre purifie le calice, la patène et ses doigts qui ont touché le Corps du Christ :*

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus ; et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

Corpus tuum, Domine quod sumpsi et Sanguis quem potavi, adhæreat visceribus meis : et præsta ; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Ce que notre bouche a reçu, Seigneur, que notre âme l'accueille avec pureté ; et que ce don passager nous soit un remède pour la vie éternelle. Votre Corps que j'ai pris et votre Sang que j'ai bu, Seigneur, qu'ils adhèrent à mes entrailles ; et maintenant que je suis restauré par ce sacrement si pur et si saint, faites que le péché ne laisse en moi aucune tache ; vous qui vivez et réglez dans les siècles des siècles. Amen.

*Après les ablutions, si elle n'a pas été chantée, nous écoutons l'antienne de Communion,  
puis la Postcommunion dernière des trois oraisons de la messe.*

## ANTIENNE DE COMMUNION

*Texte de la Messe du jour*

V : Dominus vobiscum.

**R : Et cum spiritu tuo.**

V : Oremus.

V : Le Seigneur soit avec vous.

R : Et avec votre esprit.

V : Prions.

## POSTCOMMUNION

*Texte de la Messe du jour*

V : ...per omnia sæcula sæculorum.

**R : Amen**

V : Dominus vobiscum.

**R : Et cum spiritu tuo.**

V : Ite, missa est.

**R : Deo gratias.**

V : ...pour les siècles des siècles.

R : Ainsi soit-il

V : Le Seigneur soit avec vous.

R : Et avec votre esprit.

V : Allez, la Messe est dite.

R : Nous rendons grâces à Dieu.

## **Bénédictio finale**

*Le prêtre s'incline vers l'autel et dit à voix basse cette belle prière  
qui rappelle que la messe est un sacrifice propitiatoire pour la rémission de nos péchés :*

**Placeat tibi, sancta Trinitas,**  
obsequium servitutis meæ, et præsta, ut  
sacrificium quod oculis tuæ majestatis  
indignus obtuli, tibi sit acceptabile ;  
mihique, et omnibus pro quibus illud  
obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per  
Christum Dominum nostrum. Amen.

Trinité Sainte, daignez agréer l'hommage de  
mon service liturgique, afin que ce sacrifice  
que malgré mon indignité j'ai présenté aux  
regards de votre Majesté, soit rendu digne  
de vous plaire, et capable, par l'effet de  
votre miséricorde, d'attirer votre faveur sur  
moi-même et sur tous ceux pour qui je l'ai  
offert. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

*Puis le prêtre se retourne et bénit les fidèles (qui se signent) :*

Benedicat vos omnipotens Deus : ✠  
Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

**R : Amen.**

Que Dieu tout-puissant vous bénisse ✠:  
le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

R : Amen.

## Le « dernier Evangile »

*Le prêtre lit le « Prologue de l'Evangile selon Saint Jean » (Jn 1, 1-14). Ce texte nous rappelle que nous venons de recevoir dans la sainte Communion Celui qui est Dieu, qui est depuis toute éternité et qui s'est fait homme pour nous sauver du péché et nous donner de participer à sa vie divine et à sa sainteté. A ceux qui L'ont reçu, Il donne le pouvoir de vivre en enfant de Dieu, de vivre selon l'Esprit-Saint.*

V : Dominus vobiscum.

**R : Et cum spiritu tuo.**

V: Initium sancti Evangelii ✠ secundum Joannem.

**R : Gloria tibi Domine.**

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil. Quod factum est, in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. **Et Verbum caro factum est**, et habitavit in nobis, et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

**R : Deo Gratias**

V : Le Seigneur soit avec vous.

R : Et avec votre esprit.

V : Commencement ✠ du Saint Evangile selon saint Jean.

R : Gloire à Vous, Seigneur.

Au commencement était le Verbe et le Verbe était auprès de Dieu et le Verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. Tout a été fait par Lui et sans Lui rien n'a été fait. Ce qui a été fait en Lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes et la lumière luit dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas retenue. Il y eut un homme envoyé par Dieu qui s'appelait Jean [Baptiste]. Il vint comme témoin pour rendre témoignage à la lumière afin que tous croient par lui. Il n'était pas la lumière mais il venait pour rendre témoignage à la lumière. Le Verbe était la vraie lumière qui illumine tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde et le monde a été fait par Lui et le monde ne l'a pas connu. Il est venu chez les siens et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, Il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom qui ne sont pas nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme mais qui sont nés de Dieu. **Et le Verbe s'est fait chair** et Il a habité parmi nous. Et nous avons vu sa gloire, gloire qu'Il possède en tant que Fils unique du Père, plein de grâce et de vérité.

R : Nous rendons grâces à Dieu





**Extrait du Compendium (ou abrégé)  
du Catéchisme de l'Église Catholique**

**N° 271. Qu'est-ce que l'Eucharistie ?**

L'Eucharistie est le sacrifice même du Corps et du Sang du Seigneur Jésus, qu'il a instituée pour perpétuer au long des siècles jusqu'à son retour le sacrifice de la croix, confiant ainsi à son Église le mémorial de sa Mort et de sa Résurrection. L'Eucharistie est le signe de l'unité, le lien de la charité, le repas pascal, où l'on reçoit le Christ, où l'âme est comblée de grâce et où est donné le gage de la vie éternelle.

**N° 280. En quel sens l'Eucharistie est-elle *mémorial* du sacrifice du Christ ?**

L'Eucharistie est *mémorial* en ce sens qu'elle rend présent et actualise le sacrifice que le Christ a offert à son Père, une fois pour toutes, sur la croix, en faveur de l'humanité. Le caractère sacrificiel de l'Eucharistie se manifeste dans les paroles mêmes de l'institution : « Ceci est mon corps livré pour vous » et « Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang répandu pour vous » (Lc 22,19-20). Le sacrifice de la croix et le sacrifice de l'Eucharistie sont un unique sacrifice. La victime et celui qui l'offre sont identiques. Seule la manière de l'offrir diffère. Le sacrifice est sanglant sur la croix, non sanglant dans l'Eucharistie.

**N° 282. Comment Jésus est-il présent dans l'Eucharistie ?**

Jésus Christ est présent dans l'Eucharistie d'une façon unique et incomparable. Il est présent en effet de manière vraie, réelle, substantielle : avec son Corps et son Sang, avec son Âme et sa Divinité. Dans l'Eucharistie, est donc présent de manière sacramentelle, c'est-à-dire sous les espèces du pain et du vin, le Christ tout entier, Dieu et homme.

**N° 283. Que signifie la transsubstantiation ?**

La transsubstantiation signifie la conversion de toute la substance du pain en la substance du Corps du Christ et de toute la substance du vin en la substance de son Sang. Cette conversion se réalise au cours de la prière eucharistique, par l'efficacité de la parole du Christ et de l'action de l'Esprit Saint. Toutefois, les apparences sensibles du pain et du vin, c'est-à-dire les « espèces eucharistiques », demeurent inchangées.

## B<sup>x</sup> Jean-Paul II :

### extrait de l'encyclique « l'Église vit de l'Eucharistie » du 17 avril 2003

11. « La nuit même où il était livré, le Seigneur Jésus » (1 Co 11, 23) institua le Sacrifice eucharistique de son Corps et de son Sang. (...) C'est le sacrifice de la Croix qui se perpétue au long des siècles (...) Quand l'Église célèbre l'Eucharistie, mémorial de la mort et de la résurrection de son Seigneur, cet événement central du salut est rendu réellement présent et ainsi « s'opère l'œuvre de notre rédemption ». Ce sacrifice est tellement décisif pour le salut du genre humain que Jésus Christ ne l'a accompli et n'est retourné vers le Père qu'après nous avoir laissé le moyen d'y participer comme si nous y avions été présents. Tout fidèle peut ainsi y prendre part et en goûter les fruits d'une manière inépuisable. Telle est la foi dont les générations chrétiennes ont vécu au long des siècles. Cette foi, le Magistère de l'Église l'a continuellement rappelée avec une joyeuse gratitude pour ce don inestimable. Je désire encore une fois redire cette vérité, en me mettant avec vous, chers frères et sœurs, en adoration devant ce Mystère : Mystère immense, Mystère de miséricorde. Qu'est-ce que Jésus pouvait faire de plus pour nous ? Dans l'Eucharistie, il nous montre vraiment un amour qui va « jusqu'au bout » (cf. Jn 13, 1), un amour qui ne connaît pas de mesure.

12. (...) L'Église vit continuellement du sacrifice rédempteur, et elle y accède non seulement par un simple souvenir plein de foi, mais aussi *par un contact actuel, car ce sacrifice se rend présent, se perpétuant sacramentellement, dans chaque communauté qui l'offre par les mains du ministre consacré.* De cette façon, l'Eucharistie étend aux hommes d'aujourd'hui la réconciliation obtenue une fois pour toutes par le Christ pour l'humanité de tous les temps. En effet, « le sacrifice du Christ et le sacrifice de l'Eucharistie sont *un unique sacrifice* ». (...) La Messe rend présent le sacrifice de la Croix, elle ne s'y ajoute pas et elle ne le multiplie pas. Ce qui se répète, c'est la célébration en mémorial, la « manifestation en mémorial » (*memorialis demonstratio*) du sacrifice, par laquelle le sacrifice rédempteur du Christ, unique et définitif, se rend présent dans le temps. La nature sacrificielle du Mystère eucharistique ne peut donc se comprendre comme quelque chose qui subsiste en soi, indépendamment de la Croix, ou en référence seulement indirecte au sacrifice du Calvaire.

13. (...) En donnant son sacrifice à l'Église, le Christ a voulu également faire sien le sacrifice spirituel de l'Église, appelée à s'offrir aussi elle-même en même temps que le sacrifice du Christ. (...)

14. La Pâque du Christ comprend aussi, avec sa passion et sa mort, sa résurrection, comme le rappelle l'acclamation du peuple après la consécration : « *Nous célébrons ta résurrection* ». En effet, le Sacrifice eucharistique rend présent non seulement le mystère de la passion et de la mort du Sauveur, mais aussi le mystère de la résurrection, dans lequel le sacrifice trouve son couronnement. C'est en tant que vivant et ressuscité que le Christ peut, dans l'Eucharistie, se faire « pain de la vie » (Jn 6, 35. 48), « pain vivant » (Jn 6, 51).

## **PRIERE DE SAINT PADRE PIO PRES LA MESSE**

Restez avec moi, Seigneur, car il est nécessaire de Vous avoir présent pour ne pas Vous oublier.

Restez avec moi, Seigneur, parce que je suis faible et que j'ai besoin de Votre force pour ne pas tomber si souvent.

Restez avec moi, Seigneur, parce que Vous êtes ma vie, et que sans Vous, je suis sans ferveur.

Restez avec moi, Seigneur, parce que Vous êtes ma lumière, et que sans Vous, je suis dans les ténèbres.

Restez avec moi, Seigneur, pour que j'entende Votre voix et que je Vous suive.

Restez avec moi, Seigneur, parce que je désire Vous aimer beaucoup et être toujours en Votre compagnie.

Restez avec moi, Seigneur, parce que, si pauvre que soit mon âme, elle désire être pour Vous un lieu de consolation, un nid d'amour.

Restez avec moi, Jésus, parce qu'il se fait tard et que le jour décline : la vie passe, la mort, le jugement, l'éternité approchent. Je crains les ténèbres, les tentations, les sécheresses, les croix, les peines. Oh ! combien j'ai besoin de Vous dans cette nuit de l'exil ! Que la communion eucharistique soit la lumière qui dissipe les ténèbres, la force qui me soutienne et l'unique joie de mon cœur.

Restez avec moi, Jésus, je ne Vous demande pas les consolations divines, parce que je ne les mérite pas, mais le don de Votre présence, oh oui, je Vous le demande.

Restez avec moi, Seigneur, c'est Vous seul que je cherche, Votre amour, Votre grâce, Votre volonté, Votre cœur, Votre esprit, parce que je Vous aime et ne demande pas d'autre récompense que de Vous aimer davantage. Amen.

## **PRIERES ENSEIGNEES PAR L'ANGE A FATIMA :**

Mon Dieu, je crois, j'adore, j'espère et je Vous aime. Je Vous demande pardon pour ceux qui ne croient pas, qui n'espèrent pas, qui ne Vous aiment pas.

Très Sainte Trinité, Père, Fils et Saint-Esprit, je Vous adore profondément, et je Vous offre le très précieux Corps, Sang, Âme et Divinité de Jésus-Christ, présent dans tous les tabernacles de la terre, en réparation des outrages, sacrilèges et indifférences par lesquels il est Lui-même offensé. Par les mérites infinis de son très Saint Cœur et du Cœur Immaculé de Marie, je Vous demande la conversion des pauvres pécheurs.

## **PAROLES DE NOTRE-DAME A FATIMA :**

Sacrifiez-vous pour les pécheurs, et dites souvent à Jésus, spécialement lorsque vous ferez un sacrifice : Ô Jésus, c'est par amour pour vous, pour la conversion des pécheurs, et en réparation des péchés commis contre le Cœur Immaculé de Marie.

« Ô mon Jésus, pardonnez-nous nos péchés, préservez-nous du feu de l'enfer, et conduisez au Ciel toutes les âmes, surtout celles qui ont le plus besoin de votre miséricorde. » *(à réciter à la fin de chaque dizaine de chapelet)*



## **Ce livret appartient à l'église Saint-Georges**

**Merci de le remettre en place après la messe**

Vous pouvez en commander à l'adresse suivante :

[secretariatsaintgeorges@gmail.com](mailto:secretariatsaintgeorges@gmail.com)

Si vous l'avez emporté par mégarde, merci de le renvoyer à l'adresse suivante :

Maison Saint-Blandine 12 bis rue Sala 69002 LYON

Des missels sont aussi en vente à la sacristie